

SK

SK

SK



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 16.10.2007
KOM(2007) 625 v konečnom znení
2007/0220 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o európskej štatistike

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

• Všeobecný kontext

Oficiálna štatistika hrá v dnešnej spoločnosti rozhodujúcu úlohu. Inštitúcie, tvorcovia politiky, hospodárske subjekty, trhy a fyzické osoby sa vo veľkej miere spoliehajú na kvalitnú štatistiku, ktorá čo najpresnejšie opisuje vývoj v hospodárskej, sociálnej, environmentálnej a kultúrnej sfére. Tempo tohto vývoja má vplyv na (i) používateľov štatistiky, keďže ich informačné potreby sa rýchlo vyvíjajú, čo znamená, že potrebujú jednoduchý a včasný prístup k štatistickým informáciám, a na (ii) štatistické úrady, keďže potrebujú upravovať štatistické informácie, ktoré tvoria, podľa požiadaviek používateľov. Dostupnosť nestranných a objektívnych štatistických informácií je podstatná pre všetkých prijímateľov rozhodnutí: pre tvorcov politiky na prijímanie kvalifikovaných rozhodnutí, pre hospodárske subjekty na výkon podnikateľskej činnosti alebo jednoducho pre občanov v ich každodennom živote. Štatistické informácie sú oporou transparentnosti a otvorenosti politických rozhodnutí, a oficiálna štatistika preto predstavuje verejný statok, ktorý tvorí základ bezproblémového fungovania demokracie. Podstatnými prvkami tvorby týchto štatistických informácií sú jasné štruktúry fungovania štatistických úradov spolu s postupmi medzinárodnej spolupráce, zverejňovania štatistických informácií a komunikácie s používateľmi.

Na európskej úrovni je európska štatistika stále dôležitejšia z hľadiska rozvoja, implementácie, monitorovania a hodnotenia politík Európskej únie. Dôležitosť európskej štatistiky sa v budúcnosti ešte zvýši, keďže samotné politiky EÚ sa vyvíjajú. Spoľahlivé informácie na hodnotenie makroekonomického vývoja, napríklad inflácie, hospodárskeho rastu a konjunkturálneho cyklu vo všeobecnosti, predstavujú napríklad absolútnu nutnosť pre koordináciu a prehĺbenú koordináciu hospodárskej politiky medzi členskými štátmi. Na dosiahnutie strategických cieľov udržania Európy na ceste k dlhodobej prosperite, najmä prostredníctvom revidovanej Lisabonskej agendy a integrovaných usmernení o raste a zamestnanosti, alebo posilnenia našej odhodlanosti k solidarite a sociálnej spravodlivosti potrebuje Európa množstvo štatistických údajov, ktoré spĺňajú najvyššie možné normy kvality.

Európska štatistika preto tvorí podstatný prínos k budovaniu informačnej kapacity, ktorá je potrebná na podporu strategických cieľov EÚ, ako aj podmieňujúcich politík a podporných nástrojov.

• Dôvody a ciele návrhu

Cieľom tohto návrhu je revidovať existujúci právny rámec upravujúci tvorbu štatistiky na európskej úrovni. Hybnou silou tejto revízie sú v podstate zmeny v spoločnosti a potreba jasnejšie definovať úlohu Európskeho štatistického systému (ďalej len „EŠS“).

Tvorba a zverejňovanie európskej štatistiky sa dosahuje prostredníctvom EŠS, ktorý predstavuje pracovné partnerstvo, ktoré tvorí Štatistický úrad Európskych

spoločenstiev (Eurostat), národné štatistické úrady (ďalej len „NŠÚ“) a ďalšie vnútroštátne alebo regionálne orgány zodpovedné v každom členskom štáte za tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky. Európsku štatistiku poskytuje aj Európska centrálna banka (ECB) a Európsky systém centrálnych bánk (ESCB), hoci táto spadá do samostatnej štruktúry štatistického riadenia a vzťahujú sa na ňu osobitné pravidlá¹. Na zvýšenie efektívnosti, zníženie štatistického zaťaženia a zlepšenie kvality sa však musí posilniť úzka spolupráca medzi EŠS a ESCB pri úplnom rešpektovaní ich príslušnej pôsobnosti.

Ako pri mnohých príležitostiach uviedla Rada, ako aj Komisia, EŠS funguje efektívne a spĺňa požiadavky nezávislosti, integrity a zodpovednosti. V posledných rokoch sa okrem kvality výstupov EŠS zlepšilo aj jeho riadenie, najmä prostredníctvom prijatia a následnej implementácie Európskeho kódexu štatistických postupov². Návrhy na zriadenie Európskeho poradného grémia na riadenie v oblasti štatistiky³ a Európskeho štatistického poradného výboru⁴ tiež predstavujú kroky k zdokonaleniu a doplneniu existujúceho riadenia EŠS.

Aj keď tento vývoj v poslednom období slúži ako dôkaz dynamickej reality s konkrétnymi výsledkami, dokazuje však ešte jasnejšie aj potrebu konsolidovať v práve Spoločenstva inštitucionálnu štruktúru EŠS, jasne predefinovať jeho povinnosti a zásady, ako aj zjednodušiť jeho nosné štruktúry s cieľom umožniť mu lepšie reagovať na mnohé výzvy, ktoré sa objavujú v budúcnosti. Posilniť by sa mala najmä koordinácia a funkcie profesionálneho vodcovstva NŠÚ na vnútroštátnej úrovni a Eurostatu na úrovni Komisie. Sú potrebné všeobecné odpovede na zvládnutie rastúceho dopytu po európskej štatistike a na stanovenie priorít v prostredí, v ktorom sú zdroje čoraz väčšími obmedzené.

Úloha a povinnosti Eurostatu voči jeho národným partnerom súčasne vyžadujú nové potvrdenie v snahe zvýšiť efektívnosť EŠS na základe vzájomného chápania a dôvery. Eurostat má rozhodujúcu úlohu ako prostriedok prenosu štatistických potrieb tvorcov politiky Európy na štatistických partnerov v členských štátoch a súčasne má preklenúť rozpor medzi požadovaným a tým, čo je realizovateľné a realistické.

Návrh Európskeho prístupu k štatistike umožní Eurostatu reagovať na výzvu stále rastúcich požiadaviek na štatistiku. Tento prístup, na základe ktorého sa zostavovanie a zverejňovanie európskych súhrnov nemusí úplne spoliehať na národné údaje tvorené a zverejňované všetkými NŠÚ, predstavuje významnú zmenu v štruktúre zberu údajov.

¹ Nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8).

² Oznámenie Európskemu parlamentu a Rade z 25. mája 2005 o nezávislosti, integrite a zodpovednosti národných štatistických úradov a štatistického úradu Európskych spoločenstiev a odporúčanie Komisie o nezávislosti, integrite a zodpovednosti národných štatistických úradov a štatistického úradu Európskych spoločenstiev (KOM(2005) 217).

³ Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európske poradné grémium pre riadenie v oblasti štatistiky (KOM(2006) 599).

⁴ Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky poradný výbor pre politiku Spoločenstva v oblasti štatistických informácií (KOM(2006) 653).

Výskumná sféra ďalej intenzívne žiada získať širší prístup k štatistickým informáciám na analýzu v záujme vedeckého pokroku v Európe. To vyžaduje určitú mieru pružnosti v režime ochrany dôverných štatistických údajov v snahe povoliť regulovaný prístup k podrobným štatistickým údajom bez ohrozenia vysokej miery ochrany, ktorú dôverné štatistické údaje vyžadujú. Výmena dôverných údajov v rámci EŠS a pravidiel prístupu k týmto údajom na účely výskumu predstavujú v tejto súvislosti dôležité prvky a vyžadujú modernizáciu súčasných právnych požiadaviek.

A nakoniec, revízia základného právneho rámca poskytne nový impulz pre vytvorenú spoluprácu medzi NŠÚ a Eurostatom v spoločnom záujme všetkých aktérov EŠS a používateľov európskej štatistiky, a pre polozenie základov na zvládnutie štatistických výziev budúcnosti.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Základný právny rámec tvorby a zverejňovania štatistiky na európskej úrovni v súčasnosti tvoria tieto právne akty:

- rozhodnutie Rady (EHS, Euratom) č. 89/382 z 19. júna 1989 o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev⁵,
- nariadenie Rady (EHS, Euratom) č. 1588/90 z 11. júna 1990 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev⁶,
- nariadenie Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva⁷,
- rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 2367/2002/ES zo 16. decembra 2002 o štatistickom programe Spoločenstva na roky 2003 až 2007⁸.

Uvedené právne predpisy tvoria celkový rámec, ktorý je v osobitných štatistických oblastiach doplnený sektorovými predpismi.

2. KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Návrh sa zakladá na rozsiahlej prípravnej práci vykonanej za posledné roky. Najmä strany, ktoré sú najviac zainteresované, t. j. národné štatistické úrady a ďalší partneri v EŠS vrátane ECB, dôkladne prediskutovali a preskúmali základné prvky a návrhy textov.

Návrh sa vo veľkej miere zakladá na výsledkoch viacerých pracovných skupín zriadených od roku 2003 Výborom pre štatistické programy s cieľom analyzovať rôzne aspekty danej témy. Členské štáty sa systematicky zúčastňovali na práci týchto

⁵ Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

⁶ Ú. v. ES L 151, 15.6.1990, s. 1.

⁷ Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1.

⁸ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 1.

pracovných skupín, Výbor pre štatistické programy bol pravidelne informovaný o dosiahnutom pokroku a systematicky sa vykonávali rozsiahle konzultácie so všetkými členskými štátmi. Tento návrh vo veľmi veľkej miere zohľadňuje všetky tieto konzultácie. Výbor pre štatistické programy oficiálne vyjadril svoje stanovisko k návrhu textu tohto návrhu.

• **Hodnotenie vplyvu**

Pri skúmaní možných variantov sa zdali jasné tieto alternatívy:

- ponechanie právneho rámca, ktorý je v súčasnosti:
 - Toto riešenie by určite nenarušilo súčasnú tvorbu európskej štatistiky, keďže existujúce právne predpisy poskytujú referenčný rámec. Tento variant by však pravdepodobne znamenal rozšírenie medzery medzi existujúcimi všeobecnými predpismi a odchyľujúcimi sa úpravami v osobitných prípadoch. Táto situácia by v dlhodobom horizonte mohla mať aj negatívny vplyv na celkovú dôveru verejnosti v štatistiku a spochybníť samotný zmysel existencie celkového rámca. Zmeškali by sa aj príležitosti zdokonaľiť fungovanie EŠS, ako sa vysvetľuje vyššie.
- navrhnutie revízie, ktorou by sa vyriešili vyjadrené obavy a realizoval sa súčasný potenciál jasného a efektívnejšieho fungovania EŠS v súlade s líniami uvedenými v predchádzajúcich odsekoch:
 - Je zrejmé, že tento návrh dosiahne svoje ciele, len ak sa pri tom podstatne nezmení.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

• **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

Cieľom návrhu je revidovať existujúci právny rámec európskej štatistiky s cieľom upraviť ho podľa súčasnej reality a tiež zlepšiť ho, aby zodpovedal budúcemu vývoju a výzvam.

Navrhuje sa okrem iného zlepšiť riadenie štatistiky upravením príslušných definícií podľa požiadaviek Zmluvy o ES, konsolidovať činnosti a EŠS samotný do práva Spoločenstva, podrobnejšie objasniť úlohu národných štatistických úradov a Eurostatu s cieľom posilniť väzbu na existujúci Európsky kódex štatistických postupov, oficiálne uznať Európsky prístup k štatistike a posilniť aspekty kvality týkajúce sa európskej štatistiky.

Tento návrh sa zameriava aj na činnosť EŠS, najmä prostredníctvom zriadenia Výboru pre EŠS a partnerskej skupiny pre EŠS a zdokonalenej spolupráce s ostatnými orgánmi EŠS, ako aj s ESCB.

Reviduje sa aj plánovanie a implementácia viacročných programov. Predovšetkým sa navrhuje, aby Komisia vykonávala jednotlivé štatistické opatrenia za menej reštriktívnych podmienok.

A nakoniec, navrhuje sa zaviesť v súčasných predpisoch o ochrane dôverných štatistických údajov vyššiu pružnosť bez zníženia vysokej úrovne ochrany údajov.

- **Právny základ**

V článku 285 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva sa stanovuje právny základ štatistiky Spoločenstva. Rada, konajúc v súlade s postupom spolurozhodovania, musí prijať opatrenia na tvorbu štatistiky, ak je to potrebné na realizáciu činností Spoločenstva. Tento článok stanovuje požiadavky týkajúce sa tvorby štatistiky Spoločenstva a vyžaduje súlad s normami nestrannosti, spoľahlivosti, objektivity, vedeckej nezávislosti, nákladovej efektívnosti a ochrany dôverných štatistických údajov.

- **Zásada subsidiarity**

Návrh je úplne v súlade so zásadou subsidiarity, keďže revízia existujúceho právneho rámca pre rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky predstavuje svojou povahou činnosť, ktorú možno dosiahnuť iba na úrovni Spoločenstva.

Zásada subsidiarity je obsiahnutá aj v základe vymedzenia povinností, ktoré sa majú pri rozvoji, tvorbe a zverejňovaní európskej štatistiky zdieľať medzi úrovňou jednotlivých členských štátov a úrovňou Spoločenstva.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5. ĎALŠIE INFORMÁCIE

- **Zjednodušenie**

Návrh predstavuje zjednodušenie z právneho, inštitucionálneho a prevádzkového hľadiska.

Po prvé, cieľom návrhu je zjednodušiť existujúci právny rámec tvorby a zverejňovania štatistiky na európskej úrovni, najmä konsolidáciou mnohých osobitných textov právnych predpisov Spoločenstva v oblasti štatistiky do jedného nástroja.

Po druhé, inštitucionálne zjednodušenie sa dosiahne aj spojením Výboru pre štatistické programy s Výborom pre ochranu dôverných štatistických údajov do jedného výboru.

Po tretie, z prevádzkového hľadiska bude zjednodušenie v rámci EŠS vyplývať aj z uznávania a rozsiahlejšieho využívania nových nástrojov zjednodušenia, akým je podpora európskych súhrnov na základe Európskeho prístupu k štatistike, ako je uvedené v článku 17 návrhu, alebo zo zlepšeného procesu plánovania, ktorý vedie k určovaniu ročných štatistických programov. Tieto nástroje už boli určené ako prostriedky zjednodušenia v oznámení Komisie o znížení administratívneho zaťaženia, zjednodušení a stanovení priorít v oblasti štatistiky Spoločenstva⁹. V tejto súvislosti je

⁹ Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade zo 14. novembra 2006 o znížení administratívneho zaťaženia, zjednodušení a stanovení priorít v oblasti štatistiky Spoločenstva (KOM(2006) 693).

potrebné pripomenúť, že európska štatistika je jednou z prioritných oblastí, v ktorých Komisia meria administratívne zaťaženie vyplývajúce z informačných povinností.¹⁰

Na záver, táto iniciatíva nie je nová, keďže možná revízia „práva v oblasti štatistiky“, t. j. nariadenia Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva, sa pôvodne plánovala v prvej správe o implementácii rámcového opatrenia „Aktualizácia a zjednodušenie acquis Spoločenstva“, ktoré Komisia prijala v roku 2003¹¹.

- **Európsky hospodársky priestor**

Navrhovaný právny predpis sa týka záležitostí EHP, a preto by sa mal rozšíriť na Európsky hospodársky priestor.

¹⁰ Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 24. januára 2007 - Akčný program na znižovanie administratívnej záťaže v Európskej únii (KOM(2007) 23).

¹¹ Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 24. októbra 2003 – Prvá správa o implementácii rámcového opatrenia „Aktualizácia a zjednodušenie acquis Spoločenstva“ (KOM(2003) 623).

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o európskej štatistike

(Text s významom pre EHP)

(Text s významom pre Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o spolupráci v oblasti štatistiky)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

po porade s Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy²,

keďže:

- (1) Na zabezpečenie súdržnosti a porovnateľnosti európskej štatistiky, ktorá sa tvorí v súlade so zásadami stanovenými v článku 285 ods. 2. zmluvy, by sa mala posilniť spolupráca a koordinácia medzi úradmi, ktoré prispievajú k rozvoju, tvorbe a zverejňovaniu európskej štatistiky.
- (2) Na tento účel by sa spolupráca a koordinácia týchto úradov mala rozvíjať systematickejšie a organizovanejšie pri úplnom dodržiavaní práv a inštitucionálnych postupov na úrovni členských štátov a na úrovni Spoločenstva, a so zohľadnením potreby revidovať existujúci základný právny rámec s cieľom upraviť ho vzhľadom na súčasnú realitu a tak, aby lepšie reagoval na budúce výzvy.
- (3) Je preto potrebné konsolidovať činnosti Európskeho štatistického systému (EŠS) a zlepšiť jeho riadenie, najmä s cieľom podrobnejšie vyjasniť príslušné úlohy národných štatistických úradov (NŠÚ) a Komisie (Eurostatu).
- (4) So zreteľom na špecifickosť NŠÚ a ďalších vnútroštátnych orgánov zodpovedných v každom členskom štáte za rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky by sa malo stanoviť, že môžu dostávať granty bez výzvy na predloženie návrhov v súlade s článkom 168 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra

¹ Ú. v. EÚ C , , s. .

² Ú. v. EÚ C , , s. .

2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev³.

- (5) Štatistické úrady členských štátov Európskeho združenia voľného obchodu Európskeho hospodárskeho priestoru a Švajčiarska by mali byť pevne spojené intenzívnejšou spoluprácou a koordináciou, ako je uvedené v Dohode o Európskom hospodárskom priestore, a najmä v jej článku 76, a v protokole 30 k tejto dohode a v Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o spolupráci v oblasti štatistiky, a najmä v jej článku 2.
- (6) Podľa článku 5 protokolu (č. 18) o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) a Európskej centrálnej banky (ECB) pripojeného k zmluve je ďalej dôležité zabezpečiť úzku spoluprácu a náležitú koordináciu medzi EŠS a Európskym systémom centrálnych bánk, najmä na podporu výmeny dôverných údajov medzi týmito dvoma systémami na štatistické účely.
- (7) Európsku štatistiku preto bude rozvíjať, tvoriť a zverejňovať EŠS, ako aj ESCB, ale na základe osobitných právnych rámcov, ktoré odzrkadľujú ich príslušnú štruktúru riadenia. Toto nariadenie by sa preto malo uplatňovať bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou⁴.
- (8) Preto aj keď sa Európska centrálna banka (ECB) a národné centrálné banky na tvorbe európskej štatistiky podľa tohto nariadenia nezúčastňujú, vnútroštátne orgány a orgán Spoločenstva môžu priamo či nepriamo po dohode medzi národnou centrálnou bankou a orgánom Spoločenstva vo svojich oblastiach právomoci a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne dohody medzi národnou centrálnou bankou a vnútroštátnym orgánom, používať pri vypracovaní európskej štatistiky údaje vypracované centrálnou bankou. Podobne ECB a národné centrálné banky môžu v rámci svojej právomoci priamo či nepriamo používať údaje zostavené EŠS.
- (9) Vo všeobecnom kontexte vzťahov medzi EŠS a ESCB zohráva Výbor pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie zriadený podľa rozhodnutia Rady 2006/856/ES⁵ významnú úlohu najmä tým, že Komisii poskytuje podporu pri vypracúvaní a realizácii pracovných programov týkajúcich sa menovej a finančnej štatistiky a štatistiky platobnej bilancie.
- (10) Je dôležité zabezpečiť úzku spoluprácu a primeranú koordináciu medzi EŠS a ostatnými aktérmi medzinárodného štatistického systému.
- (11) Činnosť EŠS je potrebné revidovať aj z dôvodu, že sa vyžadujú pružnejšie metódy rozvoja, tvorby a zverejňovania európskej štatistiky, ako aj jasnejšie stanovenie priorít v snahe znížiť zaťaženie respondentov a zlepšiť dostupnosť a aktuálnosť európskej štatistiky. Na tento účel je navrhnutý „Európsky prístup k štatistike“.

³ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 478/2007 z 23. apríla 2007.

⁴ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

⁵ Ú. v. EÚ L 332, 30.11.2006, s. 21.

- (12) Hoci sa európska štatistika zvyčajne zakladá na vnútroštátnych údajoch, ktoré tvoria a zverejňujú národné štatistické úrady všetkých členských štátov, môže sa tvoriť aj z neuverejnených vnútroštátnych príspevkov, z podsúborov vnútroštátnych príspevkov a z európskych štatistických zisťovaní, alebo na základe špecificky navrhnutých zosúladených koncepcií a metód.
- (13) V týchto prípadoch sa môže implementovať „Európsky prístup k štatistike“, ktorý tvorí pragmatická stratégia na uľahčenie zostavovania európskych štatistických súhrnov, ktoré majú osobitnú dôležitosť pre politiky Spoločenstva.
- (14) Možno tiež zriadiť alebo ďalej rozvíjať spoločné štruktúry, nástroje a procesy prostredníctvom sietí kolektívnej spolupráce, v ktorých sú zapojené vnútroštátne orgány a príslušné útvary Komisie a ktoré uľahčujú špecializáciu určitých členských štátov na konkrétne štatistické činnosti k prospechu EŠS ako celku. Cieľom týchto sietí kolektívnej spolupráce medzi partnermi EŠS by malo byť zabránenie duplicite práce, a tým zvýšenie efektívnosti a zníženie administratívneho zaťaženia hospodárskych subjektov.
- (15) Navrhované zlepšené legislatívne prostredie európskej štatistiky by v súlade so závermi predsedníctva Európskej rady z 8. a 9. marca 2007 malo preto reagovať najmä na potrebu minimalizácie administratívneho zaťaženia podnikov a prispieť k všeobecnejšiemu cieľu zníženia administratívneho zaťaženia, ktoré vzniká na európskej úrovni; zdôrazniť by sa však mala aj dôležitá úloha, ktorú pri minimalizácii zaťaženia európskych podnikov na vnútroštátnej úrovni hrajú vnútroštátne orgány.
- (16) V záujme zvýšenia dôvery v európsku štatistiku musia mať štatistické úrady v súlade s článkom 285 ods. 2 zmluvy a vzhľadom na Základné zásady oficiálnej štatistiky prijaté Európskou hospodárskou komisiou OSN 15. apríla 1992 a Štatistickou komisiou OSN 14. apríla 1994, ako aj na zásady stanovené v Európskom kódexe štatistických postupov schválenom Komisiou v jej odporúčaní o nezávislosti, integrite a zodpovednosti národných štatistických úradov a štatistického úradu Spoločenstva, nezávislosť v odbornej oblasti a pri tvorbe európskej štatistiky musia zabezpečiť nestrannosť a vysokú kvalitu.
- (17) Rozvoj, tvorba a zverejňovanie európskej štatistiky by mali zodpovedať medzinárodným osvedčeným postupom.
- (18) Malo by sa zabezpečiť právo na úctu k súkromnému a rodinnému životu a na ochranu osobných údajov, ako je uvedené v článkoch 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie.
- (19) Toto nariadenie zabezpečuje ochranu fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov a špecifikuje, pokiaľ ide o európsku štatistiku, pravidlá stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁶ a v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000

⁶ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁷.

- (20) Dôverné informácie, ktoré národné štatistické úrady a štatistický úrad Spoločenstva zbierajú na tvorbu európskej štatistiky, by mali byť chránené v snahe získať a udržať si dôveru strán zodpovedných za poskytovanie týchto informácií; ochrana dôverných štatistických údajov by mala spĺňať rovnaké zásady vo všetkých členských štátoch.
- (21) Na tento účel je potrebné stanoviť spoločné pravidlá, ktoré zabezpečujú ochranu dôverných informácií používaných na tvorbu európskej štatistiky a prístup k týmto dôverným údajom, s náležitým zreteľom na technický rozvoj a požiadavky používateľov v demokratickej spoločnosti.
- (22) Dostupnosť individuálnych údajov na potreby Európskeho štatistického systému je osobitne dôležitá v záujme maximalizácie výhod štatistických informácií a na zabezpečenie lepšieho zosúladenia európskej štatistiky.
- (23) Vedecká obec by mala mať širší prístup k štatistickým informáciám na analýzy v záujme vedeckého pokroku v Európe a preto by sa mal výskumným pracovníkom umožniť lepší prístup k dôverným údajom na úrovni Európskeho spoločenstva na vedecké účely bez zníženia vysokej úrovne ochrany, ktorá je potrebná v prípade dôverných štatistických údajov.
- (24) Používanie dôverných údajov na administratívne, právne a daňové účely alebo na preverovanie vo vzťahu k štatistickým jednotkám by malo byť prísne zakázané.
- (25) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať bez toho, aby bola dotknutá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES z 28. januára 2003 o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí⁸ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č.1367/2006 zo 6. septembra 2006 o uplatňovaní ustanovení Aarhuského dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia na inštitúcie a orgány Spoločenstva⁹.
- (26) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to vytvorenie právneho rámca pre rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, a preto ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality stanovenou v uvedenom článku toto nariadenie nepresahuje rámec potrebný na dosiahnutie uvedených cieľov.
- (27) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia sa prijímú v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy na výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu¹⁰.

⁷ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁸ Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 26.

⁹ Ú. v. EÚ L 264, 25.9.2006, s. 13.

¹⁰ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

- (28) Na Komisiu by mala byť najmä prenesená právomoc prijímať opatrenia týkajúce sa rozmerov kvality európskej štatistiky a stanoviť podmienky, za ktorých môže byť na vedecké účely poskytnutý prístup k dôverným údajom. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je doplniť toto nariadenie o nové menej zásadné prvky, musia byť prijaté v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (29) Opatrenia stanovené v tomto nariadení by mali nahradiť opatrenia stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (Euratom, ES) č. .../... z ... o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev¹¹ [KOM(2006) 477], nariadenie Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva¹² a rozhodnutie Rady 89/382/EHS, Euratom z 19. júna 1989 o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev¹³. Tieto akty by sa preto mali zrušiť. Vykonávacie opatrenia stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 831/2002 zo 17. mája 2002, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistike spoločenstva so zreteľom na prístup k dôverným údajom na výskumné účely¹⁴ a rozhodnutie Komisie 2004/452/ES z 29. apríla, ktorým sa ustanovuje zoznam subjektov, ktorých výskumní pracovníci majú na vedecké účely prístup k dôverným údajom¹⁵, by mali zostať v platnosti.
- (30) Výbor pre štatistický program vyjadril svoje stanovisko,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Európska štatistika

Týmto nariadením sa ustanovuje právny rámec na rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky.

V súlade so zásadou subsidiarity a v súlade s nezávislosťou, integritou a zodpovednosťou vnútroštátnych úradov a úradu Spoločenstva predstavuje európska štatistika dôležitú štatistiku potrebnú na výkon činností Európskeho spoločenstva. Rozvíja sa, tvorí sa a zverejňuje sa v súlade so štatistickými zásadami stanovenými v článku 285 ods. 2 zmluvy a v článku 2 tohto nariadenia a v rámci Európskeho štatistického programu.

¹¹ Ú. v. EÚ L [...], [...], s. [...].

¹² Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

¹³ Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

¹⁴ Ú. v. ES L 133, 18.5.2002, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1104/2006 (Ú. v. EÚ L 197, 19.7.2006, s. 3).

¹⁵ Ú. v. EÚ L 156, 30.4.2004, s. 1, v znení opravy uverejnenej v Ú. v. EÚ L 202, 7.6.2004, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/439/ES (Ú. v. EÚ L 164, 26.6.2007, s. 30-31).

Článok 2 *Štatistické zásady*

1. Rozvoj, tvorba a zverejňovanie európskej štatistiky sa riadia týmito štatistickými zásadami:
 - (a) „odborná nezávislosť“ znamená, že štatistika sa musí rozvíjať, tvoriť a zverejňovať nezávisle, bez akéhokoľvek tlaku politických alebo záujmových skupín, najmä v súvislosti s výberom postupov, definícií, metodiky, načasovania a obsahu všetkých foriem zverejňovania,
 - (b) „nestrannosť“ znamená, že štatistika sa musí rozvíjať, tvoriť a zverejňovať neutrálne a že všetkým používateľom sa musí dostať rovnaké zaobchádzanie,
 - (c) „objektivita“ znamená, že štatistika sa musí rozvíjať, tvoriť a zverejňovať systematicky, spoľahlivo a nezaujato; to predpokladá používanie profesionálnych a etických noriem, a že uplatňované zásady a postupy sú transparentné pre používateľov a respondentov zisťovaní,
 - (d) „spoľahlivosť“ znamená, že štatistika musí merať čo najvernejšie, najpresnejšie a najjednoduchšie realitu, ktorú má reprezentovať; to znamená, že na výber zdrojov, metód a postupov sa používajú vedecké kritériá,
 - (e) „ochrana dôverných štatistických údajov“ znamená ochranu dôverných údajov týkajúcich sa jednotlivých štatistických jednotiek, ktoré sa zbierajú priamo na štatistické účely alebo nepriamo z administratívnych alebo iných zdrojov; znamená zákaz použiť zozbierané údaje na neštatistické účely a protiprávne ich zverejniť,
 - (f) „efektívnosť vynaložených nákladov“ znamená, že náklady na tvorbu štatistiky musia byť úmerné dôležitosti výsledkov a plánovanému prínosu, že zdroje sa musia optimálne využívať a administratívne zaťaženie sa musí minimalizovať. Kde je to možné, umožniť jednoduchý výber požadovaných informácií z dostupných záznamov alebo zdrojov.
2. Rozvoj, tvorba a zverejňovanie európskej štatistiky musia byť v súlade s osvedčenými medzinárodnými postupmi.

Článok 3 *Vymedzenie pojmov*

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú nasledujúce vymedzenia pojmov:

- (1) „štatistika“ znamená kvantitatívne a kvalitatívne, súhrnné a reprezentatívne informácie, ktoré charakterizujú kolektívny jav v sledovanej populácii,
- (2) „štatistické informácie“ znamenajú všetky rôzne formy štatistiky vrátane základných údajov, ukazovateľov, účtov a metaúdajov,

- (3) „rozvoj“ znamená činnosti zamerané na ustanovenie, posilnenie a zlepšenie štatistických metód, noriem a postupov používaných na tvorbu a zverejňovanie štatistických informácií, ako aj na navrhovanie novej štatistiky a ukazovateľov,
- (4) „tvorba“ znamená všetky činnosti potrebné na zber, uchovávanie, spracovanie, zostavovanie a analýzu štatistických informácií,
- (5) „zverejňovanie“ znamená činnosť na sprístupnenie štatistiky a štatistickej analýzy používateľom,
- (6) „zber údajov“ znamená zisťovania a všetky ďalšie formy získavania informácií z rôznych zdrojov,
- (7) „štatistická jednotka“ znamená základnú sledovanú jednotku, a to fyzickú osobu, domácnosť, hospodársky subjekt a iné podnikateľské jednotky, ktorých sa údaje týkajú,
- (8) „dôverné údaje“ znamenajú údaje používané vnútroštátnymi úradmi a Eurostatom na štatistické účely, ktoré umožňujú priamo alebo nepriamo identifikovať štatistické jednotky, a tým sprístupniť individuálne informácie. Pri určovaní toho, či možno štatistickú jednotku identifikovať, sa zohľadnia všetky príslušné prostriedky, ktoré by tretia strana mohla primerane použiť na identifikáciu štatistickej jednotky,
- (9) „použitie na štatistické účely“ znamená výhradné použitie na rozvoj a tvorbu štatistických výsledkov a analýz,
- (10) „priama identifikácia“ znamená identifikáciu štatistickej jednotky podľa mena alebo adresy, alebo podľa verejne dostupného identifikačného čísla,
- (11) „nepriama identifikácia“ znamená identifikáciu štatistickej jednotky akýmkoľvek iným spôsobom než prostredníctvom priamej identifikácie,
- (12) „úradníci Komisie (Eurostatu)“ sú úradníci Spoločenstiev v zmysle článku 1 Služobného poriadku zamestnancov Európskych spoločenstiev, ktorí pracujú v Komisii (Eurostate),
- (13) „ostatní zamestnanci Komisie (Eurostatu)“ sú zamestnanci Spoločenstiev v zmysle článkov 2 až 5 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, ktorí pracujú v Komisii (Eurostate).

KAPITOLA II

Štatistické riadenie

Článok 4

Európsky štatistický systém

1. Európsky štatistický systém (EŠS) predstavuje partnerstvo medzi Štatistickým úradom Spoločenstva, ktorým je Komisia (Eurostat), a národnými štatistickými

úradmi (NŠÚ) a ďalšími orgánmi zodpovednými v každom členskom štáte (vnútroštátne orgány) za rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky.

2. Vedúci predstavitelia NŠÚ a členských štátov a Komisie (Eurostatu) sa stretávajú ako partnerská skupina pre EŠS aspoň trikrát do roka, aby poskytli EŠS odborné usmernenie v oblasti rozvoja, tvorby a zverejňovania európskej štatistiky v súlade s uvedenými štatistickými zásadami.
3. Partnerská skupina pre EŠS skúma tieto témy:
 - (a) opatrenia na rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky vrátane európskeho prístupu k štatistike, ich zdôvodnenie na základe efektívnosti vynaložených nákladov, spôsobov a časových plánov na ich dosiahnutie, administratívne zaťaženie respondentov v zisťovaniach;
 - (b) hlavné črty Európskeho štatistického programu;
 - (c) vývoj a priority v Európskom štatistickom programe; najmä na základe priebežnej hodnotiacej správy stanovenej Komisiou (Eurostatom) podľa článku 11 ods. 2;
 - (d) problematika ochrany dôverných štatistických údajov;
 - (e) ďalšie otázky, najmä problematika metodiky, vyplývajúce zo zavedenia alebo realizácie štatistických programov.
4. Kódex postupov pre rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky vypracuje partnerská skupina pre EŠS a uverejní ho Komisia. Účelom tohto kódexu je zabezpečiť dôveru verejnosti v európsku štatistiku stanovením, ako sa má európska štatistika rozvíjať, tvoriť a zverejňovať v súlade so štatistickými zásadami a s osvedčenými medzinárodnými štatistickými postupmi. Kódex sa reviduje a aktualizuje podľa potreby.

Článok 5

Národné štatistické úrady a ďalšie vnútroštátne orgány

1. NŠÚ každého členského štátu zodpovedá za koordináciu na vnútroštátnej úrovni všetkých činností na rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie uplatnenia tohto ustanovenia.
2. Komisia (Eurostat) vedie a na svojej internetovej stránke uverejňuje zoznam ďalších vnútroštátnych orgánov určených členskými štátmi.
3. NŠÚ a ďalšie vnútroštátne orgány, ktoré sa nachádzajú v zozname uvedenom v odseku 2, môžu dostať granty bez výzvy na predloženie návrhov.

Článok 6 *Komisia (Eurostat)*

1. Na úrovni Spoločenstva zabezpečuje Komisia (Eurostat) tvorbu európskej štatistiky v súlade so stanovenými predpismi a štatistickými zásadami; v súvislosti s tým má výhradnú zodpovednosť za rozhodovanie o procesoch, štatistických metódach, normách a postupoch a o obsahu a načasovaní vydávaných štatistických správ.
2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 protokolu o Štatúte Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) a Európskej centrálnej banky (ECB), Komisia (Eurostat) koordinuje štatistické činnosti inštitúcií a orgánov Spoločenstva, najmä s cieľom zabezpečiť konzistentnosť a kvalitu údajov a minimalizovať zaťaženie respondentov. Komisia (Eurostat) môže na tento účel vyzvať ktorúkoľvek inštitúciu alebo orgán Spoločenstva na konzultáciu a spoluprácu s Eurostatom na účel vytvorenia metód a systémov na štatistické účely v ich príslušnej oblasti pôsobnosti; ktorékoľvek z týchto inštitúcií alebo orgánov, ktoré by navrhli tvorbu štatistiky, konzultujú s Komisiou (Eurostatom) a zohľadnia akékoľvek odporúčanie, ktoré prípadne vydá na tento účel.

Článok 7 *Spolupráca s ďalšími orgánmi*

Uskutočnia sa konzultácie s Európskym štatistickým poradným výborom a s Európskym poradným grémiom pre riadenie v oblasti štatistiky v medziach ich právomocí.

Článok 8 *Spolupráca s ESCB*

ESCB a EŠS úzko spolupracujú s cieľom minimalizovať spravodajské zaťaženie a zaručiť súdržnosť potrebnú na tvorbu európskej štatistiky pri zabezpečení súladu so štatistickými zásadami.

Článok 9 *Medzinárodná spolupráca*

Bez toho, aby bolo dotknuté stanovisko jednotlivých členských štátov, Komisia (Eurostat) koordinuje stanovisko EŠS v súvislosti s otázkami mimoriadnej dôležitosti pre európsku štatistiku na medzinárodnej úrovni, ako aj osobitné záležitosti zastupovania v medzinárodných štatistických orgánoch.

Článok 10 *Štatistická kvalita*

1. Na zaručenie kvality výsledkov sa európska štatistika tvorí na základe jednotných noriem a zosúladených metód. V súvislosti s nimi sa uplatňujú tieto rozmery kvality:
 - (a) „relevantnosť“ predstavuje mieru, v akej štatistika spĺňa súčasné a potenciálne potreby používateľov,

- (b) „presnosť“ predstavuje blízkosť odhadov k neznámym pravdivým hodnotám,
 - (c) „aktuálnosť“ predstavuje časový posun medzi dostupnosťou informácie a udalosťou alebo javom, ktorý opisuje,
 - (d) „časová presnosť“ predstavuje časový posun medzi dátumom uverejnenia údajov a cieľovým dátumom, kedy mali byť dodané,
 - (e) „prístupnosť“ a „jasnosť“ sa týkajú podmienok a postupov, na základe ktorých môžu používatelia získať, používať a interpretovať údaje,
 - (f) „porovnateľnosť“ sa týka merania vplyvu rozdielov v uplatňovaných štatistických koncepciách a v nástrojoch a postupoch merania pri porovnaní štatistiky medzi geografickými oblasťami, sektormi alebo v rámci času,
 - (g) „súdržnosť“ predstavuje primeranosť údajov, ktoré sa majú spoľahlivo spájať rôznymi spôsobmi a na rôzne použitie.
2. Pri uplatňovaní rozmerov kvality stanovených v odseku 1 tohto článku na údaje, na ktoré sa vzťahujú sektorové právne predpisy v osobitných štatistických oblastiach, Komisia v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 27 ods. 2 definuje postupy, štruktúru a periodicitu správ o kvalite stanovené v sektorových právnych predpisoch. V sektorových právnych predpisoch môžu byť stanovené osobitné požiadavky na kvalitu, napríklad cieľové hodnoty a minimálne normy pre tvorbu štatistiky. Ak nie sú stanovené v sektorových predpisoch, Komisia môže prijať opatrenia. Tieto opatrenia, navrhnuté s cieľom zmeniť menej zásadné prvky tohto nariadenia jeho doplnením, sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou podľa článku 27 ods. 3.
 3. Členské štáty predložia Komisii (Eurostatu) správu o kvalite zasielaných údajov. Komisia (Eurostat) hodnotí kvalitu zasielaných údajov a vydáva správy.

KAPITOLA III

Tvorba európskej štatistiky

Článok 11

Európsky štatistický program

1. Európsky štatistický program poskytuje rámec pre rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky, hlavné oblasti a ciele opatrení plánovaných na obdobie nie dlhšie ako päť rokov. Rozhoduje o ňom Európsky parlament a Rada.
2. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade priebežnú hodnotiacu správu o každom Európskom štatistickom programe v treťom roku realizácie programu a konečnú hodnotiacu správu do dvanástich mesiacov od konca obdobia programu.

Článok 12 *Vykonávanie Európskeho štatistického programu*

1. Európsky štatistický program sa vykonáva jednotlivými štatistickými opatreniami, o ktorých rozhoduje buď:
 - (a) Európsky parlament a Rada,
 - (b) vo výnimočných prípadoch Komisia za podmienok stanovených v článku 15 alebo
 - (c) prostredníctvom dohody medzi vnútroštátnymi orgánmi a Eurostatom v ich príslušných oblastiach pôsobnosti. Tieto dohody musia mať písomnú formu.
2. Pri vykonávaní opatrenia uvedeného v odseku 1 písm. a) a b) predloží Komisia ciele opatrenia a analýzu efektívnosti vynaložených nákladov vrátane hodnotenia zaťaženia respondentov.

Článok 13 *Spoločné siete*

Pri individuálnych štatistických opatreniach sa v rámci EŠS rozvíja synergia, kde je to možné, prostredníctvom spoločných sietí, vzájomným poskytovaním odborných znalostí a výsledkov, alebo podporou špecializácie na konkrétne úlohy. Na tento účel sa vytvorí primeraná finančná štruktúra.

Článok 14 *Európsky prístup k štatistike*

1. Cieľom Európskeho prístupu k štatistike je:
 - (a) maximalizovať dostupnosť a aktuálnosť európskych súhrnov, ak by sa tvorba a zverejňovanie európskej štatistiky mohla alebo nemusela zakladať úplne na vnútroštátnych údajoch tvorených a zverejňovaných vnútroštátnymi orgánmi všetkých členských štátoch;
 - (b) optimalizácia zasielania údajov, ako aj zverejňovania a revidovania štatistiky, ak je potrebná koordinovaná politika a prístup.
2. Opatrenia, ktoré sa majú prijať, na prijatie sa určia v rámci individuálnych štatistických opatrení stanovených v článku 12 ods. 1 pre odvetvové štatistické oblasti alebo v súlade s regulačným postupom s kontrolou.

Článok 15 *Prechodné priame štatistické opatrenia Komisie (Eurostatu)*

Komisia môže rozhodnúť o prechodnom priamom štatistickom opatrení v súlade s regulačným postupom podľa článku 27 ods. 2 s tým, že:

- (a) vykonávanie opatrenia netrvá dlhšie ako Európsky štatistický program platný v danom čase,
- (b) údaje, ktoré sa majú zbierať, sú už dostupné alebo prístupné v zodpovedných vnútroštátnych orgánoch, alebo údaje možno získať priamo s použitím vhodných vzoriek na sledovanie štatistickej populácie na európskej úrovni.

Článok 16 *Ročný pracovný program*

Každý rok pred koncom mája predloží Komisia svoj pracovný program na nasledujúci rok na preskúmanie Výborom pre EŠS. V tomto pracovnom programe sa predovšetkým uvedú:

- (a) opatrenia, ktoré Komisia považuje za prioritné, pričom sa berie ohľad na potreby politik Spoločenstva a na finančné obmedzenia na úrovni členských štátov, ako aj na úrovni Spoločenstva,
- (b) postupy a akékoľvek právne prostriedky, s ktorými Komisia počíta pri vykonávaní programu.

Komisia v čo najvyššej miere zohľadní pripomienky Výboru pre EŠS.

KAPITOLA IV **Zverejňovanie európskej štatistiky**

Článok 17 *Opatrenia zverejňovania*

1. Zverejňovanie európskej štatistiky sa vykonáva v úplnom súlade so štatistickými zásadami, najmä v súvislosti s ochranou dôverných štatistických údajov a zabezpečením rovnakého prístupu, ktorý sa vyžaduje na základe zásady nestrannosti.
2. Zverejňovanie európskej štatistiky vykonávajú Komisia (Eurostat), NŠÚ a ďalšie vnútroštátne orgány v ich oblastiach pôsobnosti.
3. Členské štáty a Komisia poskytujú všetkým používateľom potrebnú podporu na zabezpečenie rovnakého prístupu k európskej štatistike.

Článok 18 *Súbory na verejné použitie*

Individuálne údaje sa môžu zverejňovať vo forme súboru na verejné použitie, ktorý tvoria anonymizované záznamy, ktoré boli pripravené tak, že nemožno identifikovať štatistickú jednotku, ak sa zohľadnia všetky príslušné prostriedky, ktoré môže primerane použiť tretia strana.

KAPITOLA V

Ochrana dôverných štatistických údajov

Článok 19 *Ochrana dôverných údajov v EŠS*

1. Nasledujúce pravidlá a opatrenia sa uplatňujú na zabezpečenie, aby sa dôverné údaje používali výhradne na štatistické účely, a na zabránenie ich protiprávneho prístupu.
 2. Vnútroštátne orgány a Komisia (Eurostat) zabezpečia, aby sa dôverné údaje používali výhradne na štatistické účely, ak štatistické jednotky neposkytnú súhlas v písomnej forme s ich použitím na akékoľvek iné stanovené účely.
 3. Vo výnimočných prípadoch môžu vnútroštátne orgány a Komisia (Eurostat) zverejniť štatistické výsledky, ktoré by mohli umožniť identifikovať štatistickú jednotku; osobitné podmienky sa stanovujú v právnych predpisoch Spoločenstva. Ak o to požiada štatistická jednotka, tieto výsledky sa zmenia tak, aby ich zverejnenie nemalo vplyv na ochranu dôverných štatistických údajov.
 4. Vnútroštátne orgány a Komisia (Eurostat) prijímajú všetky potrebné legislatívne, administratívne, technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie zosúladenia metód, kritérií a postupov v EŠS, týkajúcich sa fyzickej a logickej ochrany dôverných údajov (regulácia zverejňovania štatistiky).
- Komisia prijme opatrenia na zabezpečenie implementácie prvého pododseku v súlade s regulačným postupom podľa článku 27 ods. 2.
5. Zamestnanci a ostatní pracovníci vnútroštátnych orgánov, ktorí majú prístup k dôverným údajom, sú povinní dosahovať súlad s touto ochranou dôverných údajov aj po ukončení výkonu ich funkcie.

Článok 20 *Zasielanie dôverných údajov*

1. Dôverné údaje medzi vnútroštátnymi orgánmi a medzi vnútroštátnymi orgánmi a Komisiou (Eurostatom) môžu byť zasielané, ak je to potrebné na rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky. Akékoľvek ďalšie zasielanie musí výslovne schváliť vnútroštátny orgán, ktorý uskutočnil zber týchto údajov.
2. Vnútroštátne predpisy o ochrane dôverných štatistických údajov sa nesmú uplatniť na zabránenie zasielania dôverných údajov, ak právny akt Spoločenstva umožňuje zasielanie takýchto údajov.
3. Výmena dôverných údajov na štatistické účely medzi EŠS a ESCB sa môže uskutočniť, ak sa to považuje za potrebné pre rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky alebo štatistiky ESCB a ak to výslovne umožňuje právo Spoločenstva.

4. Opatrenia na ochranu ustanovené v tomto nariadení sa vzťahujú na všetky dôverné údaje zasielané v rámci EŠS a medzi EŠS a ESCB.

Článok 21

Ochrana dôverných údajov v Komisii (Eurostate)

1. S výhradou výnimiek ustanovených v odseku 2 sú dôverné údaje prístupné len úradníkom Komisie (Eurostatu), ktorí ich môžu použiť výhradne na štatistické účely.
2. Komisia (Eurostat) môže vo výnimočných prípadoch poskytnúť prístup k dôverným údajom svojim ostatným zamestnancom a iným fyzickým osobám, ktoré pracujú pre Komisiu (Eurostat) na základe zmluvy.
3. Osoby, ktoré majú prístup k dôverným údajom, použijú tieto údaje len na účely stanovené v tomto nariadení. Toto obmedzenie sa na ne vzťahuje aj po ukončení výkonu ich funkcie.

Článok 22

Prístup k dôverným údajom na účely výskumu

Prístup k dôverným údajom môže na úrovni Spoločenstva poskytnúť Komisia (Eurostat) výskumným pracovníkom, ktorí na vedecké účely vykonávajú štatistické analýzy. Ak údaje boli zaslané do Eurostatu, je potrebný súhlas vnútroštátneho orgánu, ktorý tieto údaje poskytol.

Formy, pravidlá a podmienky prístupu stanoví Komisia. Tieto opatrenia, navrhnuté s cieľom zmeniť menej zásadné prvky tohto nariadenia jeho doplnením, sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou podľa článku 27 ods. 3.

Článok 23

Prístup k administratívnym záznamom

V záujme zníženia zaťaženia respondentov majú vnútroštátne orgány a Komisia (Eurostat) prístup k zdrojom administratívnych údajov, každý v oblasti pôsobenia svojej verejnej správy, ak sú tieto údaje potrebné na rozvoj, tvorbu a zverejňovanie európskej štatistiky.

Jednotlivé členské štáty a Komisia stanovujú v prípade nutnosti vo svojich príslušných oblastiach pôsobnosti praktické postupy, obmedzenia a predpoklady pre umožnenie praktického prístupu k údajom.

Článok 24

Údaje z verejných zdrojov

Údaje získané zo zdrojov, ktoré sú podľa zákona dostupné verejnosti, sa nepovažujú za dôverné na účely zverejňovania štatistických informácií získaných z týchto údajov.

Článok 25
Súhlas štatistickej jednotky

Ochrana dôverných štatistických údajov nebráni zverejneniu, ak štatistická jednotka poskytne súhlas so zverejnením údajov.

Článok 26
Porušenie ochrany dôverných štatistických údajov

Členské štáty a Komisia prijímú primerané opatrenia na zabránenie a sankcionovanie akéhokoľvek porušenia ochrany dôverných štatistických údajov.

KAPITOLA VI

Záverečné ustanovenia

Článok 27
Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre Európsky štatistický systém, ďalej len „Výbor pre EŠS“.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa postup ustanovený v článkoch 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na jeho článok 8. Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.
3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5a ods. 1 až ods. 4 a článok 7 rozhodnutia Rady 1999/468/ES, so zreteľom na jeho článok 8.

Článok 28
Zrušenie

1. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (Euratom, ES) č. .../... z ... o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev [KOM(2006) 477] sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

Odkazy na Výbor pre ochranu dôverných štatistických údajov zriadený na základe zrušeného nariadenia sa považujú za odkazy na Výbor pre EŠS zriadený na základe článku 27 tohto nariadenia.

2. Nariadenie (ES) č. 322/97 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

3. Rozhodnutie 89/382/EHS, Euratom sa zrušuje.

Odkazy na výbor sa považujú za odkazy na Výbor pre EŠS zriadený na základe článku 27 tohto nariadenia.

Článok 29
Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda